

Hebdo Canada

Ottawa
Canada

Volume 10, N° 41
le 3 novembre 1982

Bientôt des Canadiens à bord de la navette spatiale américaine	1
Augmentation des crédits au Programme spatial	2
Programme canado-américain sur la récupération du pétrole lourd	3
Le Canada à SIAL 82	3
Santé: le Canada et la Chine s'entendent pour coopérer étroitement	3
Modifications au sujet de la cessation d'emploi	4
Hommage aux femmes canadiennes	4
Première visite au Canada d'un premier ministre portugais	5
Décès du Dr Hans Selye	5
Les clubs de recherche d'emplois remportent un succès certain	6
Subventions pour des recherches en sciences naturelles	6
La chronique des arts	7

Bientôt des Canadiens à bord de la navette spatiale américaine



Ministère des Communications

M. John Roberts (à gauche), alors ministre d'Etat aux Sciences et à la Technologie, M. Francis Fox, ministre des Communications, et Mme Judy Erola, ministre d'Etat aux Mines, s'apprêtent à procéder à l'inauguration officielle d'Anik D-1.

Le gouvernement du Canada a accordé son appui officiel à une proposition des États-Unis invitant des Canadiens à bord de la navette spatiale de la National Aeronautics and Space Administration (NASA).

Cette annonce a été faite conjointement par le ministre des Communications, M. Francis Fox, le ministre d'État aux Sciences et à la Technologie, qui était alors M. John Roberts, le ministre de la Défense nationale, M. Gilles Lamontagne, et le ministre d'État aux Mines, Mme Judy Erola, au laboratoire David-Florida du Centre de recherches sur les communications, à l'occasion d'une cérémonie marquant le vingtième anniversaire du lancement du premier satellite du Canada, *Alouette 1*.

La cérémonie marquait également l'inauguration officielle d'*Anik D-1* lancé le 26 août dernier. *Anik D-1* est le premier satellite ayant comme maître d'oeuvre

une entreprise canadienne, la Spar Aérospatiale Limitée.

La cérémonie, présidée par M. Fox, a réuni des pionniers du programme *Alouette*, des dirigeants de l'industrie canadienne de l'espace, des membres du Cabinet, ainsi que le général James Abrahamson, administrateur adjoint de la NASA, qui a défini les grandes lignes de la participation canadienne à bord de la navette spatiale.

En réponse aux paroles du général Abrahamson, M. Roberts a déclaré, au nom du Canada, qu'il accueillait avec enthousiasme ce grand défi qui permettra d'approfondir les connaissances et les compétences canadiennes dans le domaine spatial. M. Roberts a ajouté que le gouvernement du Canada était déjà en train d'examiner les modalités de recrutement et de formation des Canadiens qui prendront place à bord de la navette.

Pour sa part, M. Fox a parlé de la col-



OKanada, festival des arts canadiens présenté à Berlin du 5 décembre 1982 au 30 janvier 1983. (Voir p. 7).



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

laboration étroite et de l'esprit d'amitié qui existent depuis longtemps entre le gouvernement du Canada et la NASA. Ces rapports datent en effet de la conception du satellite *Alouette*, et de son lancement en Californie, le 28 septembre 1962 (le 29 septembre à l'heure universelle) et se poursuivent encore aujourd'hui avec des projets tels que le télémanipulateur canadien (CANADARM). "Par ailleurs, a déclaré M. Fox, Télésat Canada sera l'un des premiers utilisateurs commerciaux de la navette spatiale en novembre prochain, lorsque le satellite *Anik C-3* fera partie de sa charge utile."

Aujourd'hui, le Canada est l'un des rares pays en mesure d'offrir sur le marché international des systèmes complets de télécommunication par satellite à vocation commerciale, a précisé M. Fox. A cet égard, le Ministre a mentionné l'annonce récente du gouvernement du Brésil qui a l'intention d'acheter deux satellites de fabrication canadienne ainsi que les systèmes et services de soutien connexes.

M. Lamontagne a fait remarquer que la mise au point du satellite *Alouette* revient à une équipe de spécialistes du Centre de recherches sur les télécommunications de la défense (aujourd'hui le Centre de recherches sur les communications). "Cet événement a marqué un grand pas dans la réalisation du programme spatial canadien et, par le succès ainsi remporté, le Canada est devenu le troisième pays à concevoir et à fabriquer un satellite", a signalé M. Lamontagne.



Le général américain James Abrahamson lors de son allocution.

"Il y a beaucoup d'autres programmes spatiaux auxquels la Défense nationale a pris part au fil des ans, faisant souvent figure de tête de file. Parmi ces programmes, notons les projets d'expérimentation et de mise au point que réalisent les scientifiques de la Défense, ici à Shirley Bay, dans les domaines des communications, des radars satellisés et de la navigation utilisant les données fournies par satellite", a déclaré M. Lamontagne.

Le plus récent exemple d'entreprise de coopération internationale, a-t-il ajouté, est le projet de recherche et de sauve-

tage COSPAS-SARSAT (*Hebdo Canada*, vol. 10, n° 37).

Afin de commémorer le lancement d'*Alouette*, le ministère des Communications a annoncé la publication de *Cap sur l'espace*, livre de 188 pages racontant l'histoire du programme spatial canadien.

Cet ouvrage, abondamment illustré, s'adresse aux profanes aussi bien qu'aux spécialistes. Il en existe une édition anglaise, sous le titre *Spacebound*.

Prix: \$9,95. Numéro de catalogue: CO22-35/1982F. ISBN: 0-660-90926-X.

Augmentation des crédits au Programme spatial

Au cours des quatre prochaines années, le gouvernement consacrera \$132,1 millions de plus aux activités spatiales, portant ainsi à \$475,8 millions le chiffre de ses engagements dans le domaine de l'espace, pour la période allant de 1981-1982 à 1984-1985.

Ces crédits serviront à renforcer et à accroître la compétence canadienne en matière de télécommunication, de télé-détection et d'expansion technologique, ainsi qu'à mettre en valeur la participation canadienne à de grands projets spatiaux européens.

Cette augmentation des crédits permettra les nouvelles initiatives suivantes:

- la participation du Canada au programme de satellite lourd de l'Agence spatiale européenne (ASE). Ainsi, le Canada deviendra partenaire de grandes entreprises de la technologie de pointe britanniques, italiennes et hollandaises;
- la tenue d'études d'ingénierie nécessaires à l'élaboration du projet de télécommunications par satellite pour usagers mobiles (MSAT), visant à effectuer la démonstration de nouveaux services de télécommunication destinés aux navires, aux aéronefs, aux véhicules terrestres et aux autres installations mobiles;
- la mise au point de nouveaux programmes de télé-détection essentiels à la gestion des ressources et à la surveillance du territoire et de l'environnement.

Ces nouveaux programmes permettront de consolider l'assise technologique de pointe au Canada, et de se rapprocher des objectifs nationaux de R-D (recherche-développement) formulés dans le cadre de la planification annoncée en janvier dernier.



Vue de l'assistance lors de la cérémonie marquant le vingtième anniversaire du lancement d'Alouette I.

Photos Ministère des Communications

Programme canado-américain sur la récupération du pétrole lourd

Le Canada et les États-Unis ont conclu un accord de deux ans portant sur la mise en valeur du pétrole lourd et des sables bitumineux.

Cet accord, signé à Edmonton (Alberta) le 13 septembre, détermine les grandes lignes d'un programme de recherche. Il est conforme au protocole d'entente sur la coopération en matière de recherche et de développement, signé par les deux pays en 1979.

Participent au programme le ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le ministère de l'Énergie et des Mines de la Saskatchewan, l'Alberta Oil Sands Technology and Research Authority et le département américain de l'Énergie.

La récupération du pétrole des sables bitumineux et des gisements de pétrole lourd est une entreprise coûteuse et difficile. Le nouveau programme servira à évaluer des procédés de récupération par injection, dans des gisements, de vapeur contenant divers additifs. Les premières expériences auront lieu tout d'abord aux États-Unis au moyen de matériel de laboratoire; puis les procédés les plus prometteurs seront mis à l'essai dans des simulateurs de grands gisements au Centre de recherches de l'Alberta, à Edmonton.

Les travaux seront administrés par un comité de coordination composé de représentants des deux pays.

Le Canada à SIAL 82

Le Canada participera à SIAL 82, salon international de l'alimentation qui aura lieu à Paris du 15 au 20 novembre prochain.

Les visiteurs trouveront au stand canadien toute une gamme de produits de très grande qualité: fruits, légumes, poissons, fruits de mer, miel, sirop d'érable, par exemple.

Tous ces produits ont donné naissance à une industrie agro-alimentaire importante qui met sur le marché des produits de qualité, à des prix économiques, grâce à des techniques de pointe conçues au Canada.

Une trentaine de compagnies et d'organismes agro-alimentaires canadiens présenteront à SIAL 82 une gamme complète de leurs produits.

Le stand canadien se trouvera dans le hall n° 7, niveau 2, stand 1155.

Santé: le Canada et la Chine s'entendent pour coopérer étroitement



Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être, Mme Monique Bégin (au centre), s'entretient avec le ministre de la Santé publique, M. Cui Yueli (à sa gauche), en présence, notamment, de l'ambassadeur du Canada en République populaire de Chine, M. Michel Godin (portant des lunettes noires).

"La Chine et le Canada vont entreprendre des échanges importants dans le domaine de la santé, a déclaré le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Mme Monique Bégin, à l'issue d'une visite de 19 jours en République populaire de Chine.

Il s'agissait de la première visite officielle en Chine d'un ministre canadien de la Santé.

A son arrivée à Pékin, le 3 septembre, Mme Monique Bégin a été accueillie par

le ministre de la Santé publique de Chine, M. Cui Yueli, avec lequel elle a eu des entretiens dès le lendemain.

Pendant son séjour à Pékin, Mme Bégin a également rencontré le conseiller d'État, M. Bo Yibao.

Les entretiens de Mme Bégin avec M. Yueli et M. Yibao, ainsi qu'avec d'autres représentants du gouvernement chinois, et la visite de plusieurs établissements médicaux, ont permis de déterminer de nombreux domaines dans lesquels les deux pays pourraient collaborer. Par exemple: le traitement des brûlés, la réimplantation des membres, l'acupuncture, la médecine traditionnelle, l'administration des hôpitaux et la sécurité au travail.

La Chine et le Canada pourraient travailler ensemble à l'identification des éléments actifs des plantes médicinales et aider financièrement des écoles de médecine chinoises ou canadiennes.

Les deux pays sont intéressés également par la formation de médecins itinérants pour donner des soins de base dans les territoires éloignés des deux pays.

Mme Bégin s'est dite fort impressionnée par le programme de planification familiale de la Chine, dont elle a d'ailleurs discuté avec le président de la Commission de planification familiale, M. Qian Xin Zhong.

Le Canada pourrait aider la Chine à



Mme Bégin lors de la visite d'un centre médical, à Pékin.

développer différents sous-produits du sang, comme ceux nécessités pour traiter les hémophiles.

Les médecins canadiens, de leur côté, pourraient apprendre beaucoup de la Chine dans le domaine du traitement des grands brûlés et victimes d'accidents industriels.

Les discussions ont permis d'étudier des mécanismes qui faciliteront la coopération sino-canadienne; il a été question, notamment, d'un accord préliminaire sur un protocole d'entente entre le Conseil de recherches médicales du Canada et sa contrepartie en Chine.

Projet de formation sanitaire

Ainsi, Mme Bégin a annoncé à Beijing que le gouvernement canadien avait approuvé une subvention de \$589 267 qui servira au perfectionnement de la formation sanitaire au collège médical de la province de Sichuan. Le projet sera co-administré par l'Université de Toronto et le collège médical de Sichuan, ancienne université de l'union de la Chine de l'Ouest.

Les objectifs sont de relever l'enseignement scientifique, la formation clinique de base, de même que les cours de pharmacie et d'art dentaire, et, enfin, d'améliorer le fonds documentaire de la bibliothèque médicale.

Pendant la durée de ce projet quinquennal, 16 membres du corps enseignant de l'Université de Toronto effectueront de courtes missions au collège médical de Sichuan, tandis que 13 récents diplômés et professeurs nouvellement nommés viendront recevoir une formation avancée à Toronto.

Visites

Une partie importante du programme de Mme Bégin a consisté en la visite de plusieurs établissements médicaux, dont le centre de rééducation et de thérapie physique de Xiatongshian, le collège médical de Sichuan et un institut, avec atelier, pour sourds-muets, à Pékin.

A Shanghai, le Ministre a visité le collège médical, l'hôpital de médecine traditionnelle, le centre médical d'une commune, une maternité, une école d'infirmières et un centre hospitalier de rééducation pour brûlés et pour personnes ayant subi une réimplantation de membre.

Mme Bégin a profité de son séjour en Chine pour se rendre à Shijiazhuang où elle a visité l'hôpital Bethune et la tombe du Dr Bethune, médecin canadien qui, en 1938, se rendit en Chine pour travailler auprès de Mao Tsé Tung.

Modifications au sujet de la cessation d'emploi

Le ministre du Travail, M. Charles Caccia, a annoncé, le 1^{er} octobre, l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs (Projet de loi C-78).

En vertu de ces modifications, le délai de préavis exigé dans le cas d'une cessation d'emploi collective (touchant 50 personnes ou plus dans un seul établissement industriel au cours d'une période de quatre semaines) est porté à 16 semaines, alors qu'il était auparavant de huit semaines pour les groupes de 50 à 100 employés, de 12 semaines pour les groupes de 101 à 300 employés et de 16 semaines pour les groupes de plus de 300 employés.

Selon une autre disposition nouvelle, les employeurs doivent remettre, à tous les employés dont l'emploi prend fin, un relevé écrit indiquant leurs indemnités de congé payé accumulées, leur salaire, leur

indemnité de départ et tout autre avantage pécuniaire qui leur est dû.

La liste des personnes et organismes à prévenir avant une cessation d'emploi collective inclut désormais le ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Des dispositions additionnelles sont destinées à donner voix au chapitre aux employés dont l'emploi prend fin. Ainsi, les employeurs qui vont procéder à une cessation d'emploi collective doivent créer un comité mixte de planification, composé de représentants de l'employeur et des employés. La tâche de ce comité est de mettre au point un programme d'aide à l'adaptation acceptable par l'employeur et par les représentants des employés. Lorsque le comité n'arrive pas à s'entendre sur un programme, l'une ou l'autre partie peut demander au ministère du Travail de nommer un arbitre chargé de régler les questions en suspens.

Hommage aux femmes canadiennes

La femme canadienne est au centre d'une exposition présentée actuellement à Ottawa par la Bibliothèque nationale et les Archives publiques du Canada.

L'exposition, intitulée, *Vers des horizons nouveaux: la femme canadienne de 1870 à 1940*, suit l'existence d'une femme née en 1870, sa vie d'adolescente au cours des années 1880 et d'adulte vers 1890.

L'exposition présente un ensemble de documents sur les femmes canadiennes de différentes classes sociales et de diverses origines ethniques. Parmi les documents choisis figurent de la correspondance sur les expériences de jeunes immigrantes pauvres, un album de mariage d'une jeune fille de la bourgeoisie, les confessions d'une paysanne qui a tué son mari trop cruel et le journal de l'artiste Emily Carr, peintre de la Colombie-Britannique.



Joueuses de hockey, probablement de la région de Gore Bay (île Manitoulin), vers 1904.

Première visite au Canada d'un premier ministre portugais

Le premier ministre du Portugal, M. Francisco Pinto Balsemão, a effectué une visite officielle au Canada du 4 au 6 octobre.

Le premier ministre Balsemão était accompagné du ministre des Affaires étrangères, M. Vasco Caldeira Futscher Pereira, du ministre de l'Agriculture, du Commerce et des Pêches, M. Basilio Horta, du président du gouvernement régional des Açores, M. João Bosco Mota Amaral, ainsi que de plusieurs autres personnalités importantes du gouvernement portugais.

M. Balsemão est arrivé à Toronto où il a été accueilli à sa descente d'avion par le premier ministre du Canada, M. Pierre Elliott Trudeau. Au cours de cette première journée de la visite, M. Trudeau a offert un déjeuner de travail et un dîner d'État.

Le premier ministre portugais a profité de son passage dans la capitale de l'Ontario pour s'entretenir avec le premier ministre de cette province, M. William Davis, et pour rencontrer la communauté portugaise de Toronto; dans ce dernier cas, il était accompagné par le ministre fédéral du Multiculturalisme, M. James Fleming.

Le lendemain, M. Balsemão s'est rendu à Ottawa où il a rencontré à nouveau son homologue canadien, ainsi que plusieurs autres ministres.

Les entretiens des deux premiers ministres et de leurs délégations ont porté sur les relations bilatérales et, plus particulièrement, sur les échanges commerciaux entre le Canada et le Portugal, de même que sur les possibilités d'en accroître à la fois le nombre et la diversité. Actuellement, le Portugal exporte, au Canada, des légumes et sous-produits, du cordage, des boissons, du poisson, des articles ménagers et des tissus. Ces exportations ont connu une légère augmentation au cours des dernières années, passant d'une valeur de \$51,7 millions en 1980 à \$52,3 millions en 1981.

Le Canada, de son côté, exporte principalement, au Portugal, du poisson, du blé, de l'amiante, du zinc, des graines et des huiles.

MM. Trudeau et Balsemão ont abordé, également, la question des investissements canadiens dans le domaine agricole et celle du transfert de haute technologie vers le Portugal.

Au niveau international, MM. Trudeau

et Balsemão se sont entretenus de la coopération de leurs pays au sein d'organismes multilatéraux tels que l'OTAN, et de plusieurs autres sujets d'intérêt commun.

Dans l'après-midi, le premier ministre Balsemão a été reçu par le gouverneur général du Canada, M. Edward Schreyer.

Relations bilatérales

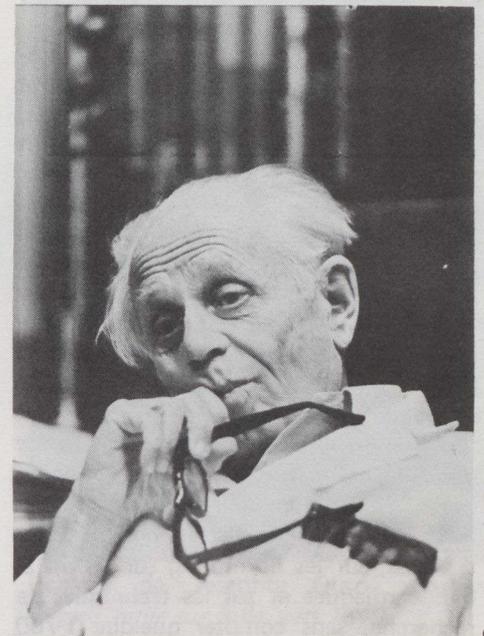
Les relations entre le Portugal et le Canada ont toujours été cordiales et elles remontent aux siècles passés, depuis que la "flotte blanche" des pêcheurs portugais visitait les Grands Bancs de Terre-Neuve. L'émigration portugaise a créé de nouveaux liens. On estime à environ 300 000 le nombre de Canadiens d'origine portugaise; la plupart sont établis en Ontario, mais il existe également des communautés portugaises importantes à Montréal, et, de plus en plus, dans quelques villes de l'Ouest, Winnipeg et Vancouver, par exemple.

La présence du Portugal au sein de l'OTAN et l'instauration d'une démocratie parlementaire vigoureuse, à la suite de la révolution de 1974, sont deux autres facteurs de rapprochement.



Le gouverneur général du Canada, M. Edward Schreyer (à gauche), a reçu, à Ottawa, le premier ministre du Portugal, M. Francisco Pinto Balsemão, en visite officielle au Canada du 4 au 6 octobre.

Décès du Dr Hans Selye



Le Dr Hans Selye

Le Dr Hans Selye, connu mondialement pour avoir inventé le concept du stress, est décédé le 16 octobre à Montréal d'une défaillance cardiaque. Il avait 75 ans.

Autrichien d'origine, il fit ses études médicales à Prague (Tchécoslovaquie), puis émigra au Canada en 1930.

Spécialiste d'endocrinologie et de physiologie, le Dr Selye enseigna à l'Université McGill et à l'Université de Montréal. De 1945 à 1976, il dirigea l'Institut de chirurgie et de médecine expérimentale de l'Université de Montréal. En 1979, il créa la fondation Hans-Selye pour pallier l'insuffisance des subventions à ses recherches.

Depuis quelques mois, pour des raisons de santé, il dirigeait de chez lui l'Institut international sur le stress et son centre de documentation (unique au monde), ainsi que le Journal de l'Institut.

Conception du stress

Sa conception unique du stress, élaborée durant ses études médicales et popularisée dans les années 50, en a fait une autorité en la matière.

Le Dr Selye fut le premier à définir et à analyser chimiquement les effets du stress. Il fut le premier, aussi, à traiter des séquelles parfois mortelles du stress, cette forme d'angoisse ou de tension profonde et persistante qui atteint l'homme de la société moderne et particulièrement des agglomérations urbaines.

"Le professeur Selye a apporté au Canada une tradition scientifique qui

n'existait pas, ainsi qu'un sens de l'organisation exceptionnel", a déclaré le Dr Marc Cantin à la suite du décès du Dr Selye.

"C'était un travailleur acharné. Au travail à 4 heures du matin, jamais arrêté avant six ou sept heures du soir. Et cela, 365 jours par an", précise le Dr Cantin qui a eu le Dr Selye comme directeur de thèse.

Le Dr Selye est connu du grand public par ses ouvrages, notamment *Stress sans détresse* (1974), *La Sagesse du stress* (1982). En 1977, il obtint le prix littéraire de l'Association des écrivains canadiens pour un ouvrage de non-fiction, *The Stress of My Life*.

En 1956, il avait déjà publié *Le Stress de la vie*, et, en 1964, *Du rêve à la découverte*.

On lui doit plusieurs monographies sur le stress, sur les hormones, sur les maladies cardiaques et sur les techniques de recherche, sans compter quelque 1 700 articles techniques en plusieurs langues.

Les clubs de recherche d'emplois remportent un succès certain

Depuis quelque temps, on assiste, au Canada, à l'éclosion de clubs de recherche d'emplois qui utilisent les techniques de la dynamique de groupe et l'action collective. Les résultats sont rapides, même dans les régions à forte concentration de chômeurs.

Selon M. Art Mills, agent d'élaboration des programmes d'orientation à la direction de l'Analyse et du Développement — Professions et carrières du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, les clubs de recherche d'emplois sont utiles à tous, qu'il s'agisse des groupes minoritaires, des adolescents ou des travailleurs âgés.

Pourquoi les clubs de recherche d'emplois ont-ils autant de succès?

"C'est parce que nous considérons que la recherche d'un emploi est un travail à plein temps. Ce qui contraste avec la plupart des chômeurs qui y consacrent peut-être moins de cinq heures par semaine", explique M. Mills.

D'autres facteurs expliquent ce succès, notamment: l'utilisation des relations personnelles pour trouver des postes; les scénarios habituels; un système de relations amicales où chacun se fait aider par une autre personne pour les appels téléphoniques, la rédaction des lettres et la préparation des entrevues; la recherche de postes vacants pour lesquels aucune publicité n'est faite (c'est le cas d'environ 80 p. cent des emplois); le partage des "tuyaux"

Subventions pour des recherches en sciences naturelles

Un professeur du département de chimie de l'Université de Colombie-Britannique, M. C. Hall, et un professeur du département de biologie de l'Université de Calgary, M. J.W. Costerton, sont les bénéficiaires de deux subventions offertes conjointement par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie (CRSNG) et le Conseil de recherches médicales (CRM).

Ces subventions ont pour but d'encourager la réalisation de deux grands projets de recherche universitaire en sciences naturelles ayant des applications médicales importantes.

La subvention d'installations spéciales de \$795 000 (répartie sur deux ans) que reçoit M. Hall servira à la mise au point d'un microscope chimique à partir de techniques de spectroscopie de résonance magnétique nucléaire (RMN).

M. Hall est l'un des pionniers canadiens

dans le domaine des applications chimiques de la spectroscopie de RMN. Il se propose maintenant, en collaboration avec M. S. Sukumar, boursier post-doctoral Killam à l'Université de Colombie-Britannique, de mettre au point un instrument pour déterminer simultanément la position et la nature de produits chimiques dans un objet solide.

Parmi les domaines éventuels d'application de cette nouvelle technique, on note la chimie, l'alimentation et l'agriculture, la science des matériaux, la biologie, la biochimie et la médecine. Ainsi, par exemple, le nouvel appareil pourrait servir à étudier la biochimie des tissus dans des organismes vivants plutôt que dans un environnement artificiel. Les travaux de recherche de M. Hall seront intégrés aux activités de l'Université de Colombie-Britannique en matière de tomographie, dans le cadre du centre nouvellement créé pour la recherche médicale et la tomographie.

De son côté, M. J.W. Costerton recevra une subvention de \$275 530 (répartie sur trois ans) pour un projet collectif spécial portant sur l'étude des conséquences pathogènes et thérapeutiques de la formation de couches minces bactériennes (biofilms) sur des prothèses médicales. Ce projet sera entrepris en collaboration avec le Dr J.T. Marrie, de l'Université Dalhousie et de l'hôpital Victoria situés à Halifax.

M. Costerton jouit d'une réputation internationale pour la mise au point du concept à l'effet que, dans la nature et dans les systèmes industriels, les bactéries se concentrent principalement en surface, sous forme de "microcolonies" confinées dans des couches minces. De telles bactéries sont généralement plus résistantes que les bactéries mobiles.

M. Costerton a appliqué ce concept à des problèmes industriels comme l'obturation de puits de pétrole et la contamination des surfaces des échangeurs de chaleur. La subvention CRM-CRSNG aidera M. Costerton à appliquer ce concept au domaine médical.

L'objectif principal du projet est de déterminer le mode de croissance des bactéries dans toute une gamme de surfaces non biologiques, comme les prothèses médicales. Cette recherche offre d'énormes possibilités relativement à l'emploi d'antibiotiques et au traitement de l'infection associée aux prothèses.

Festival des arts canadiens à l'Akademie der Künste

Depuis quelques années, l'Akademie der Künste, à Berlin, porte un intérêt de plus en plus marqué à l'histoire et à la culture du Canada.

Cet intérêt a conduit l'Académie à organiser, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures et le Conseil des arts du Canada, un grand événement artistique: *OKanada*, qui sera présenté du 5 décembre 1982 au 30 janvier 1983.

OKanada est un ensemble d'expositions, de spectacles, de projections de films et de concerts par lequel le public allemand pourra découvrir les multiples facettes de la vie artistique canadienne.

Un montage spécial, installé dans le hall d'entrée de l'Akademie der Künste, présentera le Canada et son peuple aux visiteurs. L'écrit et l'image s'y cotoieront pour illustrer les thèmes suivants: le pays, le peuple, le Canada et les arts, le Canada et l'Allemagne de l'Ouest.

Une fois entrés, les visiteurs auront le choix entre de nombreuses expositions et activités touchant huit formes d'art différentes: l'architecture, les peintres canadiens du passé, l'art contemporain, la vidéo, la performance, le cinéma, la littérature, les arts du spectacle.

De plus, un kiosque de livres présentant quelque 300 titres fournira aux visiteurs des renseignements complémentaires sur les arts au Canada, notamment dans les domaines couverts par *OKanada*. On y trouvera également des livres sur la culture autochtone, sur l'histoire, sur la

géographie et sur la diversité régionale du Canada. On pourra s'y procurer des cartes postales, des calendriers et des disques canadiens.

Architecture

L'exposition *Courants nordiques - L'architecture canadienne depuis 1950* montrera, sous ses divers aspects, l'évolution de l'architecture et de l'urbanisme au Canada au cours des 30 dernières années. Les réalisations présentées mettront en valeur les tendances originales récentes de l'art architectural canadien.

Peintres du passé-Art contemporain

Onze artistes, choisis pour leur influence sur l'évolution des arts visuels au Canada, feront l'objet d'une exposition.

Les quelque 110 croquis, huiles et



Galerie nationale du Canada

Portrait de Joseph Ourné, *Joseph Légaré, huile sur toile, vers 1840.*

son de la complexité, de la puissance et de la profondeur de leur oeuvre. Chacun de ces trois artistes a créé une oeuvre originale pour *OKanada*, après avoir visité Berlin en 1981.

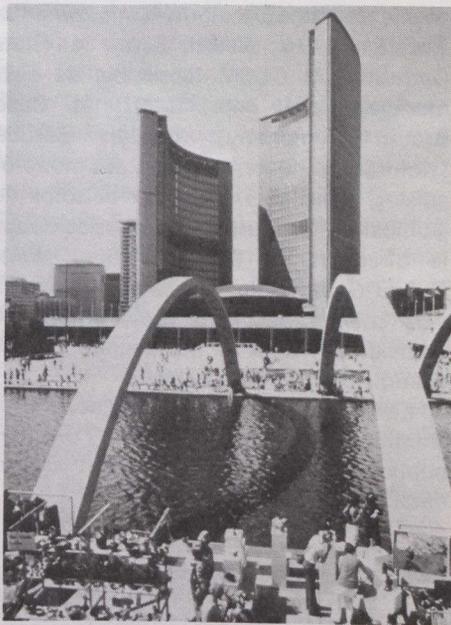
Vidéo

La section vidéo présentera les oeuvres de 34 artistes. Un programme de 22 heures de projection illustrera diverses conceptions originales de l'art vidéo dans quatre catégories: documentaire, récit, télévision, media et double appareillage.

Performance

Au cours des années 60, un certain nombre d'artistes canadiens ont commencé à explorer une nouvelle forme d'art hybride, maintenant connue sous le nom de performance. Il s'agit d'un genre à caractère immédiat, et souvent intime, dans lequel les artistes sollicitent une réaction directe de leur auditoire en recréant devant lui un événement. La performance est éphémère et temporaire, étant habituellement une manifestation unique, indépendante.

Sept performances seront présentées dont *Canada Family Album*, oeuvre de Tom Graff, musicien, poète, écrivain, conférencier et acteur de Vancouver. L'oeuvre sera présentée en allemand. Un artiste de Montréal, Raymond Gervais, adaptera une oeuvre récente, *La Maison*, au contexte de Berlin. On pourra voir, également, les oeuvres de deux groupes d'auteurs de performances, General Idea, de Toronto, et The Canada Shadows/Les Ombres canadiennes, de Vancouver.



Hôtel de ville de Toronto.

aquarelles présentés sont les oeuvres des artistes suivants: Joseph Légaré (1795-1855), Québec - Paul Kane (1810-1871), Toronto - Lucius O'Brien (1832-1899), Toronto - Ozias Leduc (1864-1955), Saint-Hilaire (Québec) - James Wilson Morrice (1865-1924), Montréal, Paris - Emily Carr (1871-1945), Victoria - Tom Thomson (1877-1917), Toronto - Lemoine Fitzgerald (1890-1956), Winnipeg - Goodridge Roberts (1904-1974), Montréal - Paul-Émile Borduas (1905-1960), Montréal - Jack Bush (1909-1977), Toronto.

Max Dean, Betty Goodwin et John Massey représentent, de leur côté, les artistes contemporains canadiens, en rai-



Galerie nationale du Canada

Blunden Harbour, *Emily Carr, huile sur toile, vers 1930.*

Cinéma

Les visiteurs auront l'occasion d'assister à de nombreuses projections cinématographiques. Les présentations seront réparties en 11 catégories: Classiques de l'Office national du film (ONF), Cinéma-Vérité (ONF), Rétrospective Jacques Leduc (ONF), Longs métrages canadiens indépendants, Documentaires canadiens indépendants, Films d'essai, Films pour enfants, Animation, Rétrospective Alan King, Rétrospective Jean-Pierre Lefebvre.

A l'occasion d'*OKanada*, le Bureau des festivals du film achètera et sous-titrera en allemand quatre films: *Mon oncle Antoine*, *Les Fleurs sauvages*, *Who has seen the Wind*, *Heartaches*. L'ONF sous-titrera en allemand tous les films de la *Chronique de la vie quotidienne de Leduc*.

Littérature

Le programme de littérature présentera un groupe représentatif de six écrivains canadiens dont les ouvrages suscitent beaucoup d'intérêt ces dernières années: Margaret Atwood, Michel Beaulieu, Marie-Claire Blais, Anne Hébert, Robert Kroetsch et Michael Ondaatje.

On retrouve dans l'oeuvre de ces écrivains nombre des grands thèmes de la littérature canadienne: la terre, le climat, le sentiment de non-appartenance des immigrants, les aspirations nationalistes et la domination culturelle et économique des États-Unis.

Arts du spectacle

Les arts du spectacle occupent une place importante: concerts, danse, mime, théâtre et autres seront au programme.

La Danny Grossman Dance Company,



Michael Ondaatje et Anne Hébert, écrivains dont les oeuvres seront présentées à Okanada.

Danse-théâtre Paul-André Fortier, la compagnie de mime Omnibus, *Hank Williams: The Show He Never Gave*, le Glass Orchestra, le CCCM (ensemble de cinq musiciens qui improvisent), le Cape Breton Symphony, Jocelyn Bérubé (violoniste, poète, acteur et monologue), les chants gutturaux et solos de guimbarde inuit, une Soirée musicale sous la direction de Robert Aitken, *Billy Bishop Goes to War*, *Émilie ne sera jamais plus cueillie par l'anémone*, autant de noms d'oeuvres et de compagnies au programme des arts du spectacle.

Le catalogue qui accompagne le programme d'*OKanada* constitue l'une des publications les plus complètes et les plus détaillées sur l'art au Canada.

OKanada est le fruit de cinq ans de

consultation et de préparation entre l'Akademie der Künste, le bureau des Relations culturelles internationales du ministère des Affaires extérieures et le Conseil des arts du Canada.

Lorsqu'*OKanada* fermera ses portes, un second festival des arts canadiens se tiendra dans le Sud de l'Allemagne, à Stuttgart, du 8 février au 20 mars 1983. Le montage d'introduction à l'exposition sur le Canada y sera présenté à l'hôtel de ville et la section sur l'architecture sera installée à l'École d'architecture. D'autre part, une sélection de 70 oeuvres de la section des Peintres canadiens du passé sera exposée à l'Institut des relations étrangères. Enfin, la Württembergische Kunstverein, galerie d'art contemporain de Stuttgart, montera sa propre exposition d'oeuvres contemporaines de jeunes artistes canadiens.



Eric Peterson dans la pièce *Billy Bishop Goes to War*.

Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2.

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiero de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada